

Mech Sereyrath

*When the sun reaches the  
river*

2023, Photo

---

เมช สเรยรัธ

เวน เดอะ ซัน รีช เดอะ ริเวอร์

2023

ภาพถ่าย

When the sun reaches the river,  
sometimes it heats it up,  
drying out the same river  
which floods the villages.  
We cannot make the sun shine less,  
but we can make it hurt us less.  
Why do we not help ourselves?  
I met a man, and he said  
“We can benefit for a day, but we lose a lifetime to live.”  
When the sacred sun reaches the sacred river,  
we will know we are not in control.

This has led me to pursue the project “When the sun reaches the river”, dedicated to indigenous groups who used to live in Kbal Romeas village and Sre Pok. The villages were flooded and destroyed as part the construction of the Lower Se San Dam II in Stung Treng province. Some members of the community agreed to relocate, but others did not. Those who remained chose instead to live in the forest, boycotting the electricity being generated by the hydroelectric dam. We cannot control the effect of climate change but we can minimize its harm.

เมื่อดวงตะวันเอื้อมถึงผืนน้ำ  
บางครั้งมันร้อนขึ้น  
ทำให้แม่น้ำสายเดียวกัน  
ซึ่งเป็นสายที่ท่วมหมู่บ้านนั้น ได้แห้งเหือดไป  
เรามีอาจทำให้ดวงตะวันส่องแสงน้อยลงได้  
แต่เราทำให้มันทำร้ายเราน้อยลงได้  
แล้วทำไมเราถึงไม่ช่วยตัวเราเองล่ะ?  
ฉันพบชายคนหนึ่ง และเขาพูดว่า  
"เราได้ประโยชน์เพียงวันเดียว แต่เรากลับเสียเวลาทั้งชีวิตเพื่อใช้ชีวิต"  
เมื่อดวงตะวันศักดิ์สิทธิ์เอื้อมถึงแม่น้ำศักดิ์สิทธิ์  
เราจะรู้ได้ว่าเราไม่สามารถควบคุมได้

นั่นทำให้ฉันดำเนินโครงการ “เวน เดอะ ชัน รีช เดอะ รีเวอร์” เพื่ออุทิศให้กับกลุ่มชนพื้นเมืองที่เคยอาศัยอยู่ในหมู่บ้านกบาลโรเมียและสเรปก หมู่บ้านถูกน้ำท่วมและถูกทำลายให้เป็นส่วนหนึ่งของการก่อสร้างเขื่อนเซซานตอนล่าง 2 ในจังหวัดสตึงเตรง สมาชิกในชุมชนบางคนยินยอมที่จะย้ายออกแต่คนอื่น ๆ ไม่เห็นด้วย พวกคนที่ยังเหลืออยู่เลือกที่จะอาศัยในป่าและควาบาตรการใช้ไฟฟ้าที่ถูกผลิตขึ้นมาโดยเขื่อนไฟฟ้าพลังน้ำ แม้เราไม่สามารถควบคุมผลกระทบของการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศได้ แต่เราลดอันตรายของมันให้เหลือน้อยที่สุดได้